02/11, THURSDAY AFTER ASH WEDNESDAY

Knave? felix@exhaerandiam.org

Today's Gospel, telling of the centurion of Capharnaum, alludes to the military character ascribed by tradition to St. George, which caused him to be specially invoked during the Middle Ages as the armed champion of the Christian family.

The Mass is a call to penance. The Lesson from Isaiah recalls the warning given to Ezechiah of his approaching death; the thought of death is a powerful inducement to us to change our mode of life. If we would only realize that the moment of our passing from this world to eternity may come unawares, we would implore earnestly a space of time in which to do penance, and resolve to lead a good life.

INTROIT Psalms 54: 17, 19-20, 23

Dum clamárem ad Dóminum, exaudívit vocem meam ab his, qui appropínquant mihi, et humiliávit eos, qui est ante sæcula et manet in ætérnum: jacta cogitátum tuum in Dómino, et ipse te enútriet. (Ps. 54: 2-3) Exáudi, Deus, oratiónem meam, et ne despéxeris deprecatiónem meam: inténde mihi et exáudi me. Glória Patri et Fílio et Spirítui Sancto, sicut erat in princípio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen. Dum clamárem ad Dóminum, exaudívit vocem meam ab his, qui appropínquant mihi, et humiliávit eos, qui est ante sæcula et manet in ætérnum: jacta cogitátum tuum in Dómino, et ipse te enútriet.

When I cried to the Lord, He heard my voice from them that drew near to me: and He humbled them, Who is before all ages, and remains for ever: cast thy care upon the Lord, and He shall sustain thee. (Ps. 54: 2-3) Hear, O God, my prayer and despise not my supplication: be attentive to me and hear me. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. When I cried to the Lord, He heard my voice from them that drew near to me: and He humbled them, Who is before all ages, and remains for ever: cast thy care upon the Lord, and He shall sustain thee.

COLLECT

Deus, qui culpa offénderis, pœniténtia placáris: preces pópuli tui supplicántis propítius réspice; et flagélla tuæ iracúndiæ, quæ pro peccátis nostris merémur, avérte. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.
For Our Lady of Lourdes
Deus, qui per immaculátam Vírginis Conceptiónem dignum Fílio tuo habitáculum præparásti: súpplices a te quæsumus; ut, eiúsdem Vírginis Appellatiónem celebrántes, salútem mentis et córporis consequámur. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

O God, who by sin art offended and by penance appeased, mercifully regard the prayers of Thy suppliant people: and turn aside the scourges of Thine anger, which we deserve for our sins. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

O God, who by the Immaculate Conception of the Virgin didst prepare a worthy habitation for Thy Son; we humbly beseech Thee, that we who celebrate the feast of the Appellation of the same holy Virgin, may obtain health both of soul and body. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

LESSON Isaiah 38: 1-6

In débus illis: Ægrotávit Ezechías usque ad mortem: et introívit ad eum Isaías fílius Amos Prophéta, et dixit ei: Hæc dicit Dóminus: Dispóne dómui tuæ, quia moriéris tu, et non vives. Et convértit Ezechías fáciem suam ad parietem, et orávit ad Dóminum, et dixit: Obsecro, Dómine, meménto, quæso, quómodo ambuláverim coram te in veritáte et in corde perfécto, et, quod bonum est in óculis tuis, fécerim. Et flevit Ezechías fletu magno. Et factum est verbum Dómini ad Isáiam, dícens: Vade, et dic Ezechíæ: Hæc dicit Dóminus, Deus David patris tui: Audívi oratiónem tuam, et vidi lácrimas tuas: ecce, ego adjíciam super dies tuos quíndecim annos: et de manu regis Assyriórum éruam te et civitátem istam, et protégam eam, ait Dóminus omnípotens.

In those days Ezechias was sick even to death, and Isaias the son of Amos the prophet came unto him, and said to him: Thus saith the Lord: Take order with thy house, for thou shalt die, and not live. And Ezechias turned his face towards the wall and prayed to the Lord, and said: I beseech Thee, O Lord, remember how I have walked before Thee in truth, and with a perfect heart, and have done that which is good in Thy sight. And Ezechias wept with great weeping. And the word of the Lord came to Isaias, saying: Go and say to Ezechias: Thus saith the Lord the God of David thy father. I have heard thy prayer, and I have seen thy tears: behold I will add to thy days fifteen years: and I will deliver thee and this city out of the hand of the king of the Assyrians, and I will protect it, saith the Lord almighty.

GRADUAL Psalms 54: 23, 17-19

Jacta cogitátum tuum in Dómino, et ipse te enútriet. Dum clamárem ad Dóminum, exaudívit vocem meam ab his, qui appropínquant mihi,

Cast thy care upon the Lord, and He shall sustain thee. When I cried to the Lord, He head my voice from them that draw near to me.

GOSPEL Matthew 8: 5-13

In illo témpore: Cum introísset Jesus Capharnaum, accéssit ad eum centúrio, rogans eum, et dicens: Dómine, puer meus jacet in domo paralýticus, et male torquétur. Et ait illi Jesus: Ego véniam et curábo eum. Et respóndens centúrio, ait: Dómine, non sum dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur puer meus. Nam et ego homo sum sub potestáte constítutus, habens sub me mílites, et dico huic: Vade, et vadit; et álii: Veni, et venit; et servo meo: Fac hoc, et facit. Áudiens autem Jesus, mirátus est, et sequéntibus se dixit: Amen, dico vobis, non invéni tantam fidem in Israël. Dico autem vobis, quod multi ab Oriénte et Occidénte vénient, et recúmbent cum Abraham et Isaac et Jacob in regno cælórum: fílii autem regni ejiciéntur in ténebras exterióres: ibi erit fletus et stridor déntium. Et dixit Jesus centurióni: Vade, et, sicut credidísti, fiat tibi. Et sanátus est puer in illa hora.

At that time, when Jesus had entered Capharnaum, there came to Him a centurion, who entreated Him, saying, Lord, my servant is lying sick in the house, paralyzed, and is grievously afflicted. Jesus said to him, I will come and cure him. But in answer the centurion said, Lord, I am not worthy that You should come under my roof; but only say the word, and my servant will be healed. For I too am a man subject to authority, and have soldiers subject to me; and I say to one, 'Go,' and he goes; and to another, 'Come,' and he comes; and to my servant, 'Do this,' and he does it. And when Jesus heard this, He marveled, and said to those who were following Him, Amen I say to you, I have not found such great faith in Israel. And I tell you that many will come from the east and from the west, and will feast with Abraham and Isaac and Jacob in the kingdom of heaven, but the children of the kingdom will be put forth into the darkness outside; there will be the weeping, and the gnashing of teeth. Then Jesus said to the centurion, Go your way; as you have believed, so be it done to you. And the servant was healed in that hour.

OFFERTORY Psalms 24: 1-3

Ad te, Dómine, levávi ánimam meam: Deus meus, in te confído, non erubéscam: neque irrídeant me inimíci mei: étenim univérsi, qui te exspéctant, non confundéntur.

To Thee, O Lord, have I lifted up my soul: in Thee, O my God, I put my trust; let me not be ashamed; neither let my enemies laugh at me: for none of them that wait on Thee shall be confounded.

SECRET

Sacrifíciis præséntibus, Dómine, quæsumus, intende placátus: ut et devotiónis nostræ proficiant et saluti. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.
For Our Lady of Lourdes
Hóstia laudis, quam tibi, Dómine, per mérita gloriósæ et immaculátæ Vírginis offérimus, sit tibi in odórem suavitátis, et nobis opitulánte cónferat córporis et ánimæ sanitátem. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Look down favourably, we beseech Thee, O Lord, on these Sacrifices, that they may profit us both unto our devotion and salvation. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

May the sacrifice of praise, which we offer Thee, O Lord, by the merits of the glorious and Immaculate Virgin, rise up to heaven as a sweet savour: and may it obtain for us that physical and moral health which we desire. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

PREFACE OF LENT

Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubique grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus: Qui corporáli jejúnio vítia cómprimis, mentem élevas, virtútem largíris et præmia: per Christum Dóminum nostrum. Per quem majestátem laudant Angeli, adórant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Cæli cælorúmque Vírtutes ac beáta Séraphim sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces ut admítti júbeas, deprecámur, súpplici confessióne dicéntes:

It is truly fitting and just, proper and beneficial, that we should always and everywhere, give thanks unto Thee, holy Lord, Father almighty, everlasting God. Who by this bodily fast, dost curb our vices, dost lift up our minds and bestow on us strength and rewards; through Christ our Lord. Through Whom the Angels praise Thy majesty, the Dominations adore, the Powers tremble: the heavens and the hosts of heaven, and the blessed Seraphim, together celebrate in exultation. With whom, we pray Thee, command that our voices of supplication also be admitted in confessing Thee saying:

COMMUNION Psalms 50: 21

Acceptábis sacrifícium justítiæ, oblatiónes et holocáusta, super altáre tuum, Dómine.

Thou shalt accept the Sacrifice of justice, oblations and whole burnt offerings, upon Thine altar, O Lord.

POSTCOMMUNION

Cæléstis doni benedictióne percépta: súpplices te, Deus omnípotens, deprecámur; ut hoc idem nobis et sacraménti causa sit et salútis. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.
For Our Lady of Lourdes
Quos cælésti, Dómine, alimento satiásti, súblevet dextera Genetrícis tuæ immaculátæ: ut ad ætérnam pátriam, ipsa adjuvánte, pervenire mereámur: Qui vivis et regnas, cum Deo Patre in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Having received the blessing of this heavenly gift, we humbly entreat Thee, almighty God, that it may be to us an assurance both of sacramental grace and of salvation. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

O Lord, may the right hand of Thine Immaculate Mother uplift us whom Thou hast satisfied with this heavenly food: that by her help we may deserve to come to our eternal fatherland. Who lives and reigns with God the Father in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

PRAYER OVER THE PEOPLE

Humiliáte cápita vestra Deo.
Parce, Dómine, parce pópulo tuo: ut, dignis flagellatiónibus castigátus, in tua miseratióne respíret. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Bow down your heads before God.
Spare, O Lord, spare Thy people: that whereas they are deservedly chastised, they may find relief in Thy tender mercy. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.